

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NACDANCE DANSECNA

Cathy Levy

Executive Producer / Productrice générale

A World of Dance in Ottawa
Unique au monde, la danse à Ottawa

Sidi Larbi Cherkaoui *milonga*

A Sadler's Wells London Production / Une production du Sadler's Wells de Londres

February 13–14 février 2015

SALLE SOUTHAM HALL

Duration: 1 hour 35 minutes

Durée : 1 heure 35 minutes

A program of / Un programme de



Julie Teskey Re/Max Metro City Realty is the Performance
Sponsor of the Saturday, February 14th performance.

Julie Teskey Re/Max Metro City Realty est commanditaire
de la représentation du samedi 14 février.

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction



© Dwayne Brown

I continue to marvel at the breadth and range of Sidi Larbi Cherkaoui's artistic talents. His curiosity and intelligence lead him to the most fascinating choreographic explorations, as witnessed once again in tonight's spectacular production *mjlonga*. Inspired by the Argentinean social dance phenomenon particularly prevalent throughout Buenos Aires, Cherkaoui and his collaborators have created a magical dialogue between the century-old tango traditions and contemporary dance and technology. Tango's hallmark qualities—the dazzling footwork, the virtuosic coupling, the sensuality and close embrace—are approached with both reverence and innovation. Through NAC Dance we've experienced many of Larbi's creations, and each work melds his signature style with a distinct language. With *mjlonga* he has brought fresh meaning to this dance form and has pushed us once again to see new depth and beauty in the moving body. Happy Valentine's weekend from all of us at NAC Dance!

L'étendue et la variété des talents artistiques de Sidi Larbi Cherkaoui ne cessent de m'émerveiller. Son esprit curieux et intelligent l'entraîne vers les explorations chorégraphiques les plus fascinantes, comme on peut le constater ce soir encore dans sa spectaculaire production *mjlonga*. S'inspirant du phénomène de la célèbre danse sociale argentine omniprésente à Buenos Aires, Cherkaoui et ses collaborateurs ont créé un dialogue magique entre les traditions séculaires du tango, la danse contemporaine et la technologie moderne. Tout en innovant, Cherkaoui respecte scrupuleusement les caractéristiques qui ont fait la réputation du tango—jeu de jambes éblouissant, danse virtuose et sensuelle des couples enlacés. Danse CNA nous a fait découvrir de nombreuses créations du chorégraphe qui portent toutes sa signature stylistique et son langage distinctif. Avec *mjlonga*, il propose une vision nouvelle de cette danse et nous fait encore découvrir des merveilles insoupçonnées du corps en mouvement. Tout le personnel de Danse CNA vous souhaite une joyeuse Saint-Valentin!

Cathy Levy Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

milonga

Definition of the word 'milonga'

A Milonga is a tango dance party, which originated in Buenos Aires. During a milonga, three to five songs are played in a row followed by a short musical break to give dancers a chance to find new partners. Dancers who attend milongas are called milongueros or milongueras.

The term milonga also refers to a distinct style of tango, which is a faster-paced and less complex form of tango. Milonga can also refer to a musical genre.

Définition du terme « milonga »

Le mot *milonga* a vu le jour à Buenos Aires et désigne une assemblée où l'on danse le tango. Au cours d'une *milonga*, les musiciens jouent de trois à cinq chansons d'affilée, puis prennent une petite pause musicale pour donner aux danseurs et danseuses l'occasion de choisir de nouveaux partenaires. On appelle *milongueros* ou *milongueras* les personnes qui fréquentent les milongas.

Le terme *milonga* désigne également un style particulier de tango, plus rapide et moins complexe. Par ailleurs, il peut aussi s'appliquer à un genre musical.

Tango Dancers / Danseurs de tango

MARTIN EPHERRA, ESTHER GARABALI, MARICEL GIACOMINI, BRUNO GIBERTONI, CLAUDIO GONZALEZ, ROBERTO LEIVA, NICOLAS SCHELL, NAIR SCHINCA, JULIA URRUTY, VALENTINA VILLARROEL

SILVINA CORTÉS, DAMIEN FOURNIER

Contemporary Dancers /
Interprètes de danse contemporaine

Musicians / Musiciens

FULVIO GIRAUDO

Piano

GUILLERMO RUBINO

Violin / Violon

ALEJANDRO SANCHO

Guitar / Guitare

FEDERICO SANTISTEBAN

Bandoneon / Bandonéon

ROBERTO SANTOCONO

Bass / Basse

SIDI LARBI CHERKAOUI

Directed by / Direction

SIDI LARBI CHERKAOUI

Choreographed by / Chorégraphie

in collaboration with the dancers /
en collaboration avec les danseurs

NELIDA RODRIGUEZ DE AURE

Tango Consultant and Rehearsal Director /
Consultante en tango et directrice des répétitions

EUGENIO SZWARCER	Set and Video Designer / Scénographie et Vidéo
FERNANDO MARZAN, SZYMON BRZÓSKA	Composers / Compositeurs
OLGA WOJCIECHOWSKA	Additional composer / Compositrice supplémentaire
TIM VAN STEENBERGEN	Costume Designer / Concepteur des costumes
ADAM CARRÉE	Lighting Designer / Concepteur des éclairages
GASTON BRISKI	Sound Designer and Operator / Concepteur et opérateur son
SATOSHI KUDO	Assistant to the Choreographer / Assistant du chorégraphe
DAMIEN FOURNIER, SILVINA CORTÉS, JOHNNY LLOYD	Additional assistants / Autres assistants
ADAM CARRÉE	Production Manager / Directeur de production
JOSE LUIS FIORUCCIO	Production Manager (Argentina) / Directeur de production (Argentine)
GREET PROVÉ	Assistant to the Costume Designer / Assistante du concepteur des costumes
ALFREDO GENOVESE	Fileteado Artist (applied to costumes) / Artiste Fileteado (appliqué aux costumes)
PAULA BOSCH	Set and video Design Assistant / Assistante à la scénographie et vidéo
ZEYNEP KEPEKLI	Touring Production Manager / Directeur de production (tournée)
CAROL MURCIA	Tour Manager / Gestionnaire de tournée
WILL FROST	Re-lighter / Re-éclairage
SAM THORNER	Stage Manager / Régisseur
OSCAR LISSHAGEN	Video Operator / Opérateur Vidéo
LEILA RANSLEY	Wardrobe Manager / Responsable des costumes
THÉÂTRE DE VIDY STEEL THE SCENE	Set construction / Construction du décor
XL VIDEO	Video supplier / Fournisseur Vidéo
SUZANNE WALKER	Executive Producer / Productrice générale
RICARDO SZWARCER	Executive Producer (Argentina) / Producteur général (Argentine)
GHISLAINE GRANGER	Producer / Productrice
SANDRA CASTELL-GARCIA	Assistant Producer / Assistante productrice

ISABELLE DRUMMOND	Producing & Touring Coordinator / Coordinatrice, Production et tournée
DAWN PRENTICE	Head of Touring / Chef des tournées
LUCY WHITE	Marketing Manager / Gestionnaire, Marketing
CAROLINE ANSDELL	Press Manager / Gestionnaire, Relations avec les médias
HISASHI ITOH ORIGINAL	Consultant
RICARDO SZWARCER	Production idea / Idée originale de production

A Sadler's Wells London Production

Une production du Sadler's Wells de Londres

Co-produced with Théâtre Vidy-Lausanne; Migros Culture Percentage Dance Festival Steps; Théâtre du Jorat, Mézières; deSingel international arts campus, Antwerp; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Les Nuits de Fourvière/Département du Rhône; Movimentos Festwochen der Autostadt in Wolfsburg; Festspielhaus St Pölten; Fondazione Musica per Roma; Eastman.

Coproduite avec : Théâtre Vidy-Lausanne; Steps, Festival de Danse du Pour-cent culturel Migros; Théâtre du Jorat, Mézières; deSingel – Campus international des Arts, Anvers; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Les Nuits de Fourvière/Département du Rhône; Movimentos Festwochen der Autostadt à Wolfsburg; Festspielhaus St Pölten; Fondazione Musica per Roma; Eastman.

Thanks to:

Michel Beuchat, Lars Boot, Christopher Bugot, Michel Caspary, Myriam de Clopper, Diego Franssens, René Gonzales, Nick Holdridge, Isabelle Imsand, Jérôme Ingravallo, Lies Martens, Karthika Nair, Fernando di Nasso, Stéphane Sagon, Dieuwertje Spek, Isabella Spirig, Barbara Suthoff, Thierry Tjordman, Sarah Turin, René Zahnd, Alejandro Zambrano, Teatro de la Ribera - Buenos Aires, all the staff at Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre du Jorat, Mézières and deSingel international arts campus, Antwerp.

Merci à :

Michel Beuchat, Lars Boot, Christopher Bugot, Michel Caspary, Myriam de Clopper, Diego Franssens, René Gonzales, Nick Holdridge, Isabelle Imsand, Jérôme Ingravallo, Lies Martens, Karthika Nair, Fernando di Nasso, Stéphane Sagon, Dieuwertje Spek, Isabella Spirig, Barbara Suthoff, Thierry Tjordman, Sarah Turin, René Zahnd, Teatro de la Ribera - Buenos Aires, tout le personnel de Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre du Jorat, Mézières et deSingel – Campus international des Arts, Anvers.

Biographies

Sidi Larbi Cherkaoui

Choreographer

Sidi Larbi Cherkaoui's debut as a choreographer was in 1999 with Andrew Wale's 'contemporary musical', *Anonymous Society*. Since then he has made more than 30 full-fledged choreographic pieces and picked up a slew of awards, including two Olivier Awards (for *Babel*^(words), 2010, and *Puz/zle*, 2012), two Ballet Tanz awards for best choreographer (2008, 2011) and the Kairos Prize (2009) for his artistic vision and his quest for intercultural dialogue.

While Cherkaoui's initial pieces were made as a core member of the Belgian collective, Les Ballets C. de la B. – *Rien de Rien* (2000), *Foi* (2003) and *Tempus Fugit* (2004) – he also undertook parallel projects that both expanded and consolidated his artistic vision. *Ook* (2000) was born from a workshop for mentally disabled actors held by Theater Stap in Turnhout with choreographer Nienke Reehorst; *D'avant* (2002) from an encounter with longstanding artistic partner Damien Jalet, Juan Kruz Diaz de Garaio Esnaola and Luc Dunberry of Sasha Waltz & Guests company; and *zero degrees* (2005) with friend and choreographer Akram Khan. He has worked with a variety of theatres, opera houses and ballet companies, but from 2004–2009 Cherkaoui was based in Antwerp where he was an artist in residence at Toneelhuis, the theatre that produced *Myth* (2007) and *Origine* (2008). In 2008 Cherkaoui premiered *Sutra* at Sadler's Wells. This award-winning collaboration with Antony Gormley and the Shaolin monks continues to tour the world to great critical acclaim. After his first commissioned piece in North America, *Orbo Novo* (for Cedar Lake Contemporary Ballet)

Sidi Larbi Cherkaoui

Chorégraphe

Sidi Larbi Cherkaoui a débuté comme chorégraphe en 1999 dans *Anonymous Society*, une comédie musicale contemporaine d'Andrew Wale. Depuis, il a signé plus de 30 chorégraphies qui lui ont valu une série de prix dont deux prix Laurence Olivier (pour *Babel*^(words), 2010, et *Puz/zle*, 2012), deux prix du « Meilleur chorégraphe de l'année » par le magazine *Tanz* (2008, 2011), et le Kairos Prize (2009) pour sa vision artistique et sa recherche d'un dialogue culturel.

Sidi Larbi Cherkaoui a réalisé ses premières chorégraphies en tant que membre du collectif Les Ballets C. de la B. – *Rien de rien* (2000), *Foi* (2003), *Tempus Fugit* (2004). Parallèlement, il a aussi collaboré à divers projets qui ont à la fois élargi et consolidé sa vision artistique : *Ook* (2000) avec le chorégraphe Nienke Reehorst, suite à un atelier de travail avec des acteurs ayant des déficiences intellectuelles au Theater Stap à Turnhout; *d'avant* (2002) avec son partenaire de longue date Damien Jalet, Juan Kruz Diaz de Garaio Esnaola et Luc Dunberry de la compagnie Sasha Waltz & Guests; *zero degrees* (2005) avec son ami et chorégraphe Akram Khan. Sidi Larbi Cherkaoui a travaillé pour de nombreux théâtres, opéras et compagnies de danse, mais de 2004 à 2009 il a vécu à Anvers où il a été artiste en résidence au Toneelhuis, qui a produit *Myth* (2007) et *Origine* (2008).

En 2008 il a créé *Sutra* au Sadler's Wells à Londres, avec Antony Gormley, Szymon Brzóska et les moines du temple Shaolin de Chine. Cette collaboration primée continue d'être présentée dans le monde entier. En octobre 2009, il a créé sa première commande américaine, *Orbo Novo*, pour le Cedar Lake

and a series of duets such as *Faun* (which premiered at Sadler's Wells as part of *In the Spirit of Diaghilev*) and *Dunas* with flamenco danseuse María Pagés (both in October 2009), he launched his new company Eastman, resident at deSingel International Arts Campus (Antwerp).

Spring 2010 saw him reunited with co-choreographer Damien Jalet and Antony Gormley to make *Babel*^(words), the third part of a triptych that began with *Foi* and *Myth*. That same year he created *Rein*, a duet featuring Guro Nagelhus Schia and Vebjørn Sundby, as well as *Play*, a duet with kuchipudi danseuse Shantala Shivalingappa and *Bound*, a duet for Shanell Winlock and Gregory Maqoma as part of *Southern Bound Comfort*. 2011 saw the creation of *TeZuka*, a new piece for 15 performers about the works of the master of Japanese manga, Osamu Tezuka. Cherkaoui also created *Labyrinth* for Dutch National Ballet. In 2012 he created *Puz/zle* with 11 dancers and the Corsican men's choir A Filetta, Lebanese singer Fadia Tomb El-Hage and Japanese musician Kazunari Abe. That year he also collaborated with Joe Wright on his movie *Anna Karenina*, for which Cherkaoui helmed the choreography. 2013 saw the premiere of *4D* and *Genesis* (Eastman), *Boléro* (co-created with Damien Jalet and Marina Abramović, for the Ballet of the Opera of Paris), and *mjlonga* (for Sadler's Wells). In 2014, he created *Noetic* for the GöteborgsOperans Danskompani and he directed his first opera, *Shell Shock*, for La Monnaie, with music by Nicholas Lens and text by Nick Cave.

Cherkaoui is associate artist at Sadler's Wells, London, and guest artistic director of the National Youth Dance Company. He's also dance director of Festival Equilibrio in Rome.

Contemporary Ballet à New York, ainsi que plusieurs duos tels que *Faun* au Sadler's Wells (pour la pièce *In the Spirit of Diaghilev*) et *Dunas* avec la danseuse de flamenco María Pagés. L'année 2010 marque le lancement de sa nouvelle compagnie, Eastman, en résidence au Campus International des Arts deSingel à Anvers.

Avec Damien Jalet et Antony Gormley il crée *Babel*^(words) en 2010, la partie finale du triptyque qu'il a commencé avec *Foi* et *Myth*. La même année il crée *Rein*, un duo mettant en vedette Guro Nagelhus Schia et Vebjørn Sundby, ainsi que *Play*, un duo avec la danseuse de kuchipudi Shantala Shivalingappa, et *Bound*, un duo pour Shanell Winlock et Gregory Maqoma dans le cadre de *Southern Bound Comfort*. En 2011, il crée *TeZuka*, une pièce pour 15 danseurs et musiciens sur l'œuvre du maître de manga japonais Osamu Tezuka, ainsi que *Labyrinth* pour le Ballet national des Pays-Bas. En 2012, il crée *Puz/zle* avec 11 danseurs et les chanteurs corses d'A Filetta, la chanteuse libanaise Fadia Tomb El-Hage et le musicien japonais Kazunari Abe. Cette année-là, il collabore également avec Joe Wright pour son film *Anna Karénine*, dont il dirige la chorégraphie. Au printemps 2013 Cherkaoui crée *4D* et *Genesis* pour Eastman, *Boléro* (en collaboration avec Damien Jalet et Marina Abramović) pour le Ballet de l'Opéra de Paris, et *mjlonga*, un spectacle de tango, pour Sadler's Wells. En 2014, il crée *Noetic* pour la GöteborgsOperans Danskompani et dirige son premier opéra, *Shell Shock* pour La Monnaie, sur une musique de Nicholas Lens et un libretto de Nick Cave.

Cherkaoui est artiste associé du Sadler's Wells de Londres et directeur artistique invité de la National Youth Dance Company. Il est également directeur de danse du Festival Equilibrio à Rome.

Nélida Rodríguez

Tango Consultant and Rehearsal Director

Nélida Rodríguez was born in Argentina. She started studying classical and Spanish ballet at the age of six and became a dance teacher when she was 15 years old. A year later, she began her professional career in different theatres across Buenos Aires, in TV programmes and cinemas.

In 1970, she met Nelson Ávila, a talented dancer, and they discovered together the magic of the tango music. They have performed as a couple ever since. They have created their own artistic ensemble, formed by dancers, musicians and singers, and have played in the most well known places of Buenos Aires. In 1983, Claudio Segovia and Héctor Orezzaoli asked them to join *Tango Argentino*. It became the first Latin show presented on Broadway, and was presented there twice. On both occasions it was nominated for a Tony Award for best clothing, best musical spectacle and best choreography.

Nélida and Nelson have participated in fashion shoots for Vogue, Vanity Fair in Paris, New York and Japan. In 1996, Nélida Rodríguez became responsible for the artistic direction of *El Viejo Almacén*, a well known venue of Buenos Aires, until the end of 1999. It is at that time that the directors of *Tango Argentino* asked her to work as a dancer and choreographer on the show. Rita Moreno, Sharon Stone, Linda Cristal, the Russian dancer Vasiliev, Anthony Quinn and Robert Duvall were some of her most well known students. Nowadays, she continues with *Buenos Aires... Tango* after the show was declared of Cultural Interest for the Nation, and she performs and travels all over Argentina.

Nélida Rodríguez

Consultante en tango et directrice des répétitions

Nélida Rodríguez est née en Argentine. Dès l'âge de six ans, elle commence à étudier le ballet classique et le ballet espagnol, et elle n'a que 15 ans lorsqu'elle devient professeure de danse. Un an plus tard, elle commence sa carrière professionnelle dans différents théâtres de Buenos Aires, dans des émissions de télévision et dans des cinémas.

En 1970, elle rencontre Nelson Ávila, un danseur de talent. Ensemble, ils découvrent la magie de la musique de tango et depuis, ils se produisent en couple sur scène. Ils ont créé leur propre ensemble, formé de danseurs, de musiciens et de chanteurs, et ont donné des spectacles dans la plupart des établissements les plus connus de Buenos Aires. En 1983, Claudio Segovia et Héctor Orezzaoli les invitent à intégrer la troupe de *Tango Argentino*, le premier spectacle latin présenté sur Broadway, deux fois plutôt qu'une. Chaque fois, le spectacle est mis en nomination pour les prix Tony dans les catégories des meilleurs costumes, du meilleur spectacle musical et de la meilleure chorégraphie.

Nélida et Nelson ont participé à des séances de photos de mode pour *Vogue* et *Vanity Fair* à Paris, New York et au Japon. En 1996, Nélida Rodríguez prend en charge la direction artistique de *El Viejo Almacén*, une salle très connue de Buenos Aires, jusqu'à sa fermeture en 1999. C'est à ce moment-là que les directeurs artistiques de *Tango Argentino* lui demandent de faire partie du spectacle à titre de danseuse et de chorégraphe. Rita Moreno, Sharon Stone, Linda Cristal, le danseur russe Vasiliev, Anthony Quinn et Robert Duvall sont quelques-uns de ses élèves les plus célèbres. Aujourd'hui, elle poursuit sa collaboration avec *Buenos Aires... Tango*, spectacle qualifié

de « trésor culturel national », et se produit partout en Argentine.

Eugenio Szwarcer

Set and Video Design

Born in Argentina, and a graduate of the Theatre Institute, Barcelona, Eugenio's career began while he was still a student. He brought with him special training in the use of video and digital technology for the arts, gained through working with a leading Italian company in the field of video for opera.

Collaborating with leading Spanish directors Carmen Portaceli and Joan Oller, Eugenio has presented his work at the National Theatre of Catalunya, Teatre Lliure, Mercat de les Flors, the Grec Festival, and on tour in Valencia, Madrid, Frankfurt and at the MoMA in New York. Eugenio works intuitively and with great flexibility, drifting away from the industry standards and looking for a perfect fit between the action on stage and the technical requirements.

Eugenio Szwarcer

Scénographe et vidéaste

Né en Argentine et diplômé de l'Institut de théâtre de Barcelone, Eugenio commence sa carrière alors qu'il est encore étudiant. Il acquiert son expérience dans l'utilisation de la vidéo et de la technologie numérique pour les arts en travaillant avec une compagnie italienne d'avant-garde spécialisée dans la création de vidéos pour l'opéra.

Grâce à sa collaboration avec les grands metteurs en scène espagnols Carmen Portaceli et Joan Oller, ses créations sont présentées au Théâtre national de Catalogne, au Teatre Lliure, au Mercat de les Flors, au Festival Grec et en tournée à Valence, Madrid, Francfort et au MoMA de New York. Dans son travail, Eugenio fait preuve d'une grande souplesse et se fie à son intuition, tournant le dos aux normes de l'industrie et recherchant plutôt l'harmonie parfaite entre l'action sur scène et les exigences techniques.

Fernando Marzan

Composer, Musical Director and Pianist

Fernando continues the legacy of the Marzan family as a line of extremely reputable and well-known musicians in Buenos Aires, Argentina. He started his musical studies at the age of six. His early achievements include Choir Director at the age of 14 and Professor of Music from the National Conservatory of Music at 17. In addition, he refined and perfected his skill as a classical pianist under the tutelage and direction of the very finest professors in Argentina and the United States.

Some of his many CD recordings include the soundtracks of *Evita*, starring Madonna

Fernando Marzan

Compositeur, directeur musical et pianiste

Fernando poursuit la tradition familiale puisqu'il appartient à une lignée de musiciens extrêmement réputés et bien connus à Buenos Aires, en Argentine, la famille Marzan. Il commence ses études musicales à six ans et se fait remarquer dès son plus jeune âge, tout d'abord comme chef de chœur à l'âge de 14 ans et professeur de musique au Conservatoire national de musique à 17 ans. En outre, il perfectionne ses talents de pianiste classique sous la tutelle et la direction des meilleurs professeurs d'Argentine et des États-Unis. Ses nombreux enregistrements comprennent

and *The Impostors*, starring Oliver Platt and Stanley Tucci. In 1996, he recorded *The Suite* for USA with Ruben Gonzalez and the Chicago's Symphonic Orchestra. In 2000, he recorded *Watashi* with famous Japanese artist Taro Hakase. As a soloist, he has produced five albums: *Bendita Buenos Aires*, *Recuerdo*, *Gotanda Tango Station*, *Tanguera y Tanguendo en los '40*. He has also recorded four CDs with *Forever Tango*. In 2003, he became the musical director and arranger for the show *Tango Buenos Aires*. At the end of 2009, he became the musical director of *El Viejo Almacén*, the most legendary tango show in Buenos Aires, place where he is still working at the present time. In previous years, Fernando has worked with many well-known musicals and television shows. As a tango pianist he has played for the most prestigious tango houses, like Michelangelo, Casablanca, La Ventana, and Tango Mio.

Szymon Brzóska

Composer

Born in Poland in 1981, Szymon Brzóska started playing piano at age seven. From 2000 to 2005 he studied at the Ignacy Jan Paderewski Music Academy in Poznań where he learnt composition with Mirosław Bukowski and from where he graduated with a Master in Arts. In 2007 Szymon completed his postgraduate degree in composition at the Royal Flemish Conservatory in Antwerp (Belgium) under the guidance of composer Luc Van Hove. Szymon has a particular interest in the synergy between music and other arts, such as contemporary dance, theatre and cinema.

Szymon composed the score for *Sutra*, a Sadler's Wells' production. After the

la bande sonore d'*Evita*, mettant en vedette Madonna, et celle de *The Impostors*, avec Oliver Platt et Stanley Tucci.

En 1996, il enregistre *The Suite* pour les États-Unis, avec Ruben Gonzalez et l'Orchestre symphonique de Chicago. En 2000, il grave *Watashi* avec Taro Hakase, célèbre artiste japonais. Comme soliste, il a produit cinq albums : *Bendita Buenos Aires*, *Recuerdo*, *Gotanda Tango Station*, *Tanguera y Tanguendo en los '40*. Il a aussi enregistré quatre CD avec *Forever Tango*. En 2003, il assure la direction musicale et les arrangements du spectacle *Tango Buenos Aires*. À la fin de 2009, il devient directeur musical de *El Viejo Almacén*, le plus légendaire spectacle de tango de Buenos Aires, poste qu'il occupe encore aujourd'hui. Au cours des années antérieures, Fernando a collaboré à un grand nombre de comédies musicales et de spectacles de télévision bien connus. En sa qualité de pianiste de tango, il a joué dans les maisons les plus prestigieuses, notamment aux Michelangelo, Casablanca, La Ventana et Tango Mio.

Szymon Brzóska

Compositeur

Né en Pologne en 1981, Szymon Brzóska commence à jouer du piano à l'âge de sept ans. De 2000 à 2005, il étudie à l'Académie de musique Ignacy Jan Paderewski de Poznań où il apprend la composition avec Mirosław Bukowski et obtient sa maîtrise. En 2007, il termine des études universitaires supérieures en composition au Conservatoire royal de Flandre à Anvers (Belgique), sous la direction du compositeur Luc Van Hove. Il est particulièrement intéressé par la synergie entre la musique et les autres arts dans des disciplines telles que la danse contemporaine, le théâtre et le cinéma. Il a composé la musique du spectacle *Sutra*, une production du Sadler's Wells. Après le succès

success of *Sutra*, Szymon collaborated again with choreographer Sidi Larbi Cherkaoui by writing the score for *Orbo Novo*, a modern dance piece performed by the New York-based Cedar Lake Contemporary Ballet. His connection with modern dance continued when he composed a cello piece for *I will*, the solo by Małgorzata Dzierzon of Rambert Dance Company and by composing the score for *Dunas*, a duet between Cherkaoui and flamenco dancer María Pagés. Szymon's orchestral score for *Labyrinth*, a full-length ballet commissioned by Het Nationale Ballet in Amsterdam premiered in June 2011. This was another collaboration with Belgian choreographer Sidi Larbi Cherkaoui.

November 2011 saw Szymon back in his home town, Poznań, for the premiere of his new score for *Desert* – a dance performance choreographed by Paulina Wycichowska. In June 2013 Szymon collaborated with David Dawson composing a score for *Overture*, choreographed for Het Nationale Ballet in Amsterdam. The music, written for piano and sixty strings was performed by Holland Symfonia conducted by Matthew Rowe and pianist Barbara Draząkowska.

Olga Wojciechowska

Additional Composer

Olga Wojciechowska graduated from the Poznań Music Academy in Poland in 2005. She plays acoustic and electric violin and collaborates in a variety of projects with choreographers, DJs, musicians and producers. Since 2008 Olga has been working together with acclaimed Belgian choreographer, Sidi Larbi Cherkaoui. She joined a worldwide tour of his productions: *Sutra*, *Play* and *TeZuka* (her own compositions were included in the two latter

de *Sutra*, une nouvelle collaboration avec le chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui amène Brzóska à composer la partition d'*Orbo Novo*, un spectacle de danse moderne interprété par la compagnie new-yorkaise Cedar Lake Contemporary Ballet. Il maintient ses liens avec le milieu de la danse en composant une pièce pour violoncelle destinée au spectacle solo *I will* de Małgorzata Dzierzon, de la Rambert Dance Company, ainsi que la bande-son de *Dunas*, un duo entre Cherkaoui et la danseuse flamenco María Pagés. La partition orchestrale écrite par Brzóska pour *Labyrinth*, ballet intégral commandé par le Ballet national des Pays-Bas à Amsterdam, a été créée en juin 2011. C'était une autre collaboration avec le chorégraphe belge Sidi Larbi Cherkaoui. En novembre 2011, Brzóska était de retour dans sa ville natale de Poznań, à l'occasion de la création de sa nouvelle partition pour *Desert* – spectacle de danse chorégraphié par Paulina Wycichowska. En juin 2013, il a collaboré avec David Dawson à la musique d'*Overture*, une chorégraphie pour le Ballet national des Pays-Bas à Amsterdam. La partition pour piano et 60 cordes était interprétée par l'ensemble Holland Symfonia placé sous la direction de Matthew Rowe, avec la pianiste Barbara Draząkowska.

Olga Wojciechowska

Compositrice supplémentaire

Olga Wojciechowska a obtenu en 2005 son diplôme de l'Académie de musique de Poznań, en Pologne. Elle joue du violon (acoustique et électrique) et collabore à une grande variété de projets avec des chorégraphes, des DJ, des musiciens et des producteurs. Depuis 2008, elle collabore avec le célèbre chorégraphe belge Sidi Larbi Cherkaoui. Elle a participé à une tournée mondiale de ses productions : *Sutra*, *Play* et *TeZuka* (les deux derniers spectacles faisant

shows) and created music for one of his recent works – *Puz/zle*. Olga also worked on *Constellation* performed by Aakash Odedra, a rising star of British South Asian dance. She collaborated with Guro Nagelhus Schia and Vebjorn Sundby for Dansens Dager 2013 in Norway and with Daniel Proietto for *Cygne* performed in Oslo Opera House. She worked with Cherkaoui on his latest production *Genesis*, which premiered in November 2013 in Beijing.

Tim Van Steenberg

Costume Designer

Tim Van Steenberg graduated Magna cum Laude from the Antwerp Royal Academy of Fine Arts (fashion department, textile creation and theatre costume). Subsequently he took classes in drapery and couture techniques and worked as the first assistant of Olivier Theyskens. His first collection was launched in 2001 in Paris and in the same year he set up his company Mitzlavv bvba. Meanwhile he is up to his 23rd collection and the label Tim Van Steenberg is being sold in the best designer shops all over the world. Tim Van Steenberg also created jewellery for Swarovski UK, shoes for Novella Italia, Barbie outfits, a jean for Xfit by Lycra, an haute-couture dress for the Museum of Fine Arts and Lace in Calais (France) and the bag *Seau Elsa* for the French label Lancel. Tim Van Steenberg exposed four haute couture dresses within the project *Framed*, in The Groeninge Museum in Brugge, UCAD Louvre Paris and at the occasion of the motion pictures festival in Cannes. Tim received the award for best Belgian designer at the Elle Style Awards 2009. Tim designs costumes for international movies, theatre, dance and opera creators including Anne Teresa de Keersmaeker, Guy Cassiers and

appel à ses propres compositions), et elle a créé la musique de *Puz/zle*, une des œuvres récentes de Cherkaoui. Olga a aussi contribué au spectacle *Constellation* interprété par Aakash Odedra, étoile montante britannique de la danse d'Asie du Sud. Elle a collaboré avec Guro Nagelhus Schia et Vebjorn Sundby pour Dansens Dager 2013 en Norvège, ainsi qu'avec Daniel Proietto pour *Cygne*, spectacle présenté à l'opéra d'Oslo. Elle a participé à la plus récente production de Cherkaoui – *Genesis* – créée en novembre 2013 à Pékin.

Tim Van Steenberg

Concepteur des costumes

Tim Van Steenberg a étudié à l'Académie royale des beaux-arts d'Anvers (Département de la mode, création textile et costumes de théâtre), où il a obtenu son diplôme avec grande distinction. Par la suite, il a pris des cours en techniques de draperie et de couture et travaillé comme premier assistant d'Olivier Theyskens. Il présente sa première collection à Paris en 2001 et, la même année, il fonde sa compagnie – Mitzlavv bvba. Aujourd'hui, il prépare sa 23^e collection; l'étiquette Tim Van Steenberg est vendue dans les meilleures boutiques de mode du monde entier. Tim Van Steenberg a aussi créé des bijoux pour Swarovski UK, des chaussures pour Novella Italia, des vêtements pour Barbie, un jean pour Xfit de Lycra, une robe haute couture pour le Musée des beaux-arts et de la dentelle de Calais (France), ainsi que le sac *Seau Elsa* pour la marque française Lancel. Il a exposé quatre robes haute couture dans le cadre du projet *Framed*, au Groeninge Museum à Bruges, à l'UCAD du Louvre de Paris et à l'occasion du Festival de Cannes. Tim a été couronné meilleur designer de Belgique par les prix Elle Style 2009. Il dessine des costumes pour les créateurs des milieux

Sidi Larbi Cherkaoui. Recent developments are *Metronome*, a first light design for Delta Light, an interior fabrics collection in collaboration with Aristide and total interior concepts Tim Van Steenberg with Boa Interior.

Adam Carrée

Lighting Designer

Adam Carrée studied lighting design at Rose Bruford College, graduating in 1997. He went on to work with Central Saint Martins based at their Cochrane theatre, working annually on the Peter Williams Design for Dance seasons, collaborating with design students from Central Saint Martins, dancers and choreographers from the Royal Academy of Dance, the Central School of Ballet, the London Studio Centre and Rambert School. Since then he has gone on to work in theatre, dance and opera. He collaborated with Antony Gormley and Cherkaoui on *Sutra* and *Babel*; other collaborations include *Faun*, *Play*, *Puz/zle*, *4D* and recently *mjlonga*.

Gaston Briski

Sound Designer

Gaston Briski's credits as sound designer in musical theatre include: Andrew Lloyd Webber's *Cats*, *Jesus Christ Superstar*, *Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat*, *Harold Prince's The Kiss of the Spider Woman*, *Sam Mendes' Cabaret*, *Jaimie Lloyd's PIAF*, *Mel Brooks' The Producers*, *Disney's Mary Poppins*, *The Beauty and the Beast*, *Stephen Sondheim's Sweeney Todd*, *The Sound of Music*, *Sweet Charity*, *David Leveaux's Nine*, *The Rocky Horror Show*, *The*

du cinéma, du théâtre, de la danse et de l'opéra, y compris pour Anne Teresa de Keersmaecker, Guy Cassiers et Sidi Larbi Cherkaoui. Ses plus récentes créations sont *Metronome*, un premier concept pour Delta Light, une collection de tissus d'intérieur en collaboration avec Aristide, et des concepts complets de décoration intérieure signés Tim Van Steenberg avec Boa Interior.

Adam Carrée

Concepteur des éclairages

Adam Carrée a étudié la conception des éclairages au Rose Bruford College, où il a obtenu son diplôme en 1997. Ensuite, il a travaillé pour le Cochrane Theatre du Central Saint Martins, où il a collaboré chaque année aux saisons de Peter Williams Design for Dance, travaillant avec des étudiants de Central Saint Martins, des danseurs et des chorégraphes de la Royal Academy of Dance, de la Central School of Ballet, du London Studio Centre et de la Rambert School. Il évolue ensuite dans le domaine du théâtre, de la danse et de l'opéra. Il collabore avec Antony Gormley et Cherkaoui pour les spectacles *Sutra* et *Babel*; par ailleurs, il participe aux productions de *Faun*, *Play*, *Puz/zle*, *4D* et, récemment, *mjlonga*.

Gaston Briski

Concepteur du son

Gaston Briski a signé la conception sonore de nombreux spectacles de théâtre musical, notamment : *Cats*, *Jesus Christ Superstar*, *Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat* d'Andrew Lloyd Webber, *The Kiss of the Spider Woman* d'Harold Prince, *Cabaret* de Sam Mendes, *PIAF* de Jaimie Lloyd, *The Producers* de Mel Brooks, *Mary Poppins*, *The Beauty and the Beast* de Disney, *Sweeney Todd* de Stephen Sondheim, *The Sound of Music*, *Sweet Charity*, *Nine* de David

Full Monty, Blood Brothers, Claudio Segovia's Tango Argentino and Brasil Brasileiro, Zorba, Victor Victoria, High School Musical, Fiddler on the Roof, to name a few. He has also worked as production sound supervisor for *Les Misérables, Miss Saigon, Mamma Mia!, Priscilla, Addams Family*, as associate sound designer for *Chicago* and as sound engineer in productions like *Cats, Les Misérables, Nine, The Kiss of the Spider Woman*, Disney's *Beauty and the Beast, The Rocky Horror Show, Blood Brothers, Chicago* and for many other international touring companies.

Leveaux, The Rocky Horror Show, The Full Monty, Blood Brothers, Tango Argentino et Brasil Brasileiro de Claudio Segovia, *Zorba, Victor Victoria, High School Musical, Fiddler on the Roof*. Par ailleurs, il a assuré la supervision de la production sonore des spectacles *Les Misérables, Miss Saigon, Mamma Mia!, Priscilla* et *Addams Family*. Il a été concepteur associé du son pour *Chicago* et ingénieur du son pour des productions comme *Cats, Les Misérables, Nine, The Kiss of the Spider Woman, Beauty and the Beast* de Disney, *The Rocky Horror Show, Blood Brothers, Chicago*, et pour beaucoup de compagnies lors de tournées internationales.

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

THE NATIONAL
BALLET OF
CANADA

LE BALLET
NATIONAL
DU CANADA



ALICE's

ADVENTURES IN WONDERLAND

with the NAC Orchestra
avec l'Orchestre du CNA

APRIL
9-12
AVRIL

April 9-12 avril
8 p.m. / 20 h

April 11-12 avril
2 p.m. / 14 h

Made possible by Jerry and Joan Lozinski
and The Honourable Margaret McCain, C.C.

Rendu possible par Jerry et Joan Lozinski,
et l'honorable Margaret McCain, C.C.

NAC DANCE DANSE CNA

nac-cna.ca

NAC BOX OFFICE MON.-SAT. 10 a.m.-9 p.m.
BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h
GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

HOTEL PARTNER
HÔTEL PARTENAIRE



LORD ELGIN

MEDIA PARTNER
MÉDIA PARTENAIRE



ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)



Greta Hodgkinson in The National Ballet of Canada's Alice's Adventures in Wonderland /
Greta Hodgkinson dans Alice's Adventures in Wonderland du Ballet national du Canada - Photo : Christopher Wahl

NACDANCE DANSECNA

20
14
15

Cathy Levy

Executive Producer / Productrice générale

Tina Legari

Associate Dance Producer /
Productrice associée de la Danse

Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the
Executive Producer / Coordonnatrice des projets
spéciaux et adjointe de la productrice générale

Renée Marquis

Company Manager / Chargée de compagnies

Siônéd Watkins

Education Associate and Teaching Artist /
Associée en éducation et artiste enseignante

Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

Alex Gazalé

Production Director / Directeur de production

Eleri Evans

Marketing and Communications Officer /
Agente de marketing et de communication

Bar Morgan

Associate Marketing Officer /
Agente associée de marketing

Alina Turcu

Marketing Coordinator / Coordonnatrice de marketing

Odette Laurin

Communications Coordinator /
Coordonnatrice des communications

Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications



Upcoming shows Spectacles à venir

Le Patin libre
Vertical Influences
February 27-28 février 2015

Miami City Ballet
Carmen, Symphonic Dances
March 5-7 mars 2015

KODO
Kodo One Earth Tour: Mystery
March 9 mars 2015

nac-cna.ca

Greta Hodgkinson in The National Ballet of Canada's Alice's Adventures in Wonderland / Greta Hodgkinson dans Alice's Adventures in Wonderland du Ballet national du Canada - Photo: Christopher Wahl



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of December 11, 2014. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 11 décembre - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Patterson

Alice & Grant Burton
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Harvey & Louise Glatt
Dasha Shenkman

The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émérgents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
The Azrieli Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Council for Canadian American Relations
Ian & Kiki Delaney
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young

Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Irving Harris Foundation
Peter Herrndorf & Eva Czigler
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

The Honourable Margaret McCain, C.C.
Janice & Earle O'Born
Stefan & Magdalena Opalski
Michael Potter
Jayne Watson
WCPD Foundation
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C.,
A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Carolyn Keystone & Jim Meekison
The Late Joy Maclaren, C.M., "New Sun"
Eric Margolis
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Maytree Developments Limited
Nadir & Shabin Mohamed
Heather Moore
Jane E. Moore

The Peter and Melanie Munk Charitable
Foundation
Alvin Segal Family Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Frank & Debbi Sobey
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Donald T. Walcot
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
Francine Belleau & George Tawagi
The Canavan Family Foundation
John M. Cassidy
Zita Cobb
Michel Collette
The Harold Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund
Mohammed & Yulanda Faris
Larry Fichtner

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Gaetano Gagliano & Family
DH Gales Family Foundation
Stephen & Jocelyne Greenberg
Andy & Nora Gross
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Douglas Knight
The Michael and Sonja Koerner Charitable
Foundation

Louis Lagassé & Marie-Josée Trotter
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Judy & Wilmot Matthews
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill
Sean & Jamilah Murray
Barbara Newbegin
Guy & Mary Pratte

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.	Sommerer Privatstiftung Southam Club	James Wolfensohn Janet Yale & Daniel Logue
Joseph & Sandra Rotman	Phil & Eli Taylor	David Zussman & Sheridan Scott
Doreen & Alan Saskin	Robert Tennant	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Jeanne d'Arc Sharp	William & Jean Teron	

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Frank & Inge Balogh	Peter Harder & Molly Seon	David Monaghan & Frances Buckley
Mary B. Bell	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sandra & Nelson Beveridge	Ron & Elaine Johnson	Charles & Sheila Nicholson
Christina Cameron & Hugh Winsor	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Raymond & Fe Souw
Mitchell & Janice Cohen	Diana & David Kirkwood	Vernon G. & Beryl Turner
Gerry & Chris Couture	Rosalind & Stanley Labow	The Tyler Family Charitable Foundation
Robert & Marian Cumming	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dave & Megan Waller
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Jean B. Liberty	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Brenda MacKenzie	Paul Wells & Lisa Samson
David Franklin & Lise Chartrand	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	James Whitridge
Dale Godsoe, C.M.	Andrea Mills & Michael Nagy	Anonymous / Donateurs anonymes (1)
Stephen & Raymonde Hanson		

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Elizabeth McGowan
Pierre Aubry & Jane Dudley	Dr. Margaret White & Patrick Foody	John McPherson & Lise Ouimet
Colin & Jane Beaumont	Anthony Foster	Tamas Mihalik
Michael Bell & Anne Burnett	Kaysa & Alfred Friedman	Sylvie Morel
Paul & Rosemary Bender	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Thomas Morris
Marion & Robert Bennett	Dr. Pierre Gareau	Jacqueline M. Newton
Dominique Blanchard	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Eileen & Ralph Overend
Barry M. Bloom	Louis Giroux	Sunny & Nini Pal
Frits Bosman	Thomas Golem & Renee Carleton	Mary Papadakis & Robert McCulloch
In Memory of Donna Lee Boulet	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Brenda Bowman	David & Rochelle Greenberg	Matthew & Elena Power
Peter & Livia Brandon	Ms. Wendy R. Hanna	Greg Reed & Heather Howe
Hayden Brown & Tracy Brooks	Michael Harkins	Chris & Lisa Richards
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	John & Dorothy Harrington	Jeffrey Richstone
Julie Byczynski & Angus Gray	John Alan Harvey & Sandra Harvey, Murphy Business Ottawa	Elizabeth Roscoe
E.A. Fleming	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
Cheryl & Douglas Casey	Catherine Hollands	Kevin Sampson
Tom & Beth Charlton	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Mr. Peter Seguin
Rev. Gail & Robert Christy	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Christopher & Saye Clement	Jackman Foundation	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Karen Colby	Marilyn Jenkins & David Speck	Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Ben Jones & Margaret McCullough	K. Elizabeth Stewart
Patricia Cordingley	Dr. David Jones & Mrs. Glenda Lechner	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
La famille Cousineau	Ms. Lynda Joyce	Elizabeth Taylor
Karen Crozier & Grant Crozier	Anatol & Czeslawa Kark	Gordon & Annette Thiessen
Vincent & Danielle Crupi	Denis Labrie	Janet Thorsteinson
Carlos & Maria DaSilva	Denis & Suzanne Lamadeleine	In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. B. H. Davidson	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc	Mary Turnbull
Gladys & Andrew Dencs	Gaston & Carol Lauzon	Phil Wasserman
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	& Valerie Bishop-DeYoung
Joyce Donovan	Donald MacLeod	William & Phyllis Waters
Robert P Doyle	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Hans & Marianne Weidemann
Yvon Duplessis		Don & Billy Wiles
Catherine Ebbs & Ted Wilson		Linda Wood
Carol Fahie		Paul Zendrowski & Cynthia King
		Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	The Henry White Kinnear Foundation	Mrs. Dorothy Phillips
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Mr. David Hoffman & Family	Sandra & Jim Pitblado
Pat Adamo	David Holdsworth & Nicole Senécal	Janice C. Price
Michael-John Almon	Margie & Jeff Hooper	Andrew & Valerie Pringle, C.M.
Sheila Andrews	Anikó G. Jean	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	Jillian Keiley & Don Ellis	Eric & Lois Ridgen
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	David & Anne Robison
Barbara A. Baines	John & Angela Kernick	Marianne & Ferdinand Roelofs
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman	Hope Ross-Papezik
Sheila Bayne	& Ms. Sabina Wasserlauf	Jan Ruby & Mary Thomson
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	John Kingma & Hope Freeborn	Esther P. & J. David Runnalls
Margaret Bloodworth	Christine Langlois & Carl Martin	Pierre Sabourin
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	David & Els Salisbury
Spencer & Jocelyn Cheng	Nicole Leboeuf	Scott Thornley + Company
Le très honorable Jean Chrétien	Conrad L'Ecuyer	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Madame Aline Chrétien	Daryl Leitch	John P. Shannon
Judi & Mickey Cohen	Louis & Sonia Lemkow	& Andrée-Cydèle Bilinski
Margaret & John Coleman	Catherine Levesque Groleau	Fred Semerjian & Peggy Sun
Michael & Beryl Corber	Helen & Ken Lister	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Jacques & Donna Shore
Duart & Donna Crabtree	& Mrs. Ruth Logan	J. Sinclair
Robert J. Craig	Neil Lucy	Ronald M. Snyder
Dr. David Crowe	Tess Maclean	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Kari Cullen & William Bonnell	Marianne's Lingerie	Timothy & Nalini Stewart
Paul Dang	Jack & Dale McAuley	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Doug & Claudia McKeen	Sunao Tamaru
Thomas Dent	John & Kay McKellar	Tony & Sharleen Tattersfield
Bryce & Nicki Douglas	Dorothy Milburn-Smith	Dino Testa
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	The National Capital Suzuki School
Colonel Michel	J. David & Pamela Miller	of Music
& Madame Nicole Drapeau	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Sheila Forsyth	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Kenneth & Margaret Torrance
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	In memory of Trong Nguyen	Dr. Derek Turner
Dr. Erika Gaertner	& Naomi Sun	& Mrs. Elaine Turner
Carey & Nancy Garrett	Barbara E. Newell	Eric & Judy Vandenberg
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill	Cedric & Jill Nowell	Nancy & Wallace Vrooman
Joan & Martin Goldfarb	Franz Ohler	Ms. Frances A. Walsh
Harry Goldsmith	In Memory of	In memory of
Adam Gooderham	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Thomas Howard Westran
Lynn & Robert Gould	John Osborne	Alexandra Wilson
Robert Guindon & Diane Desrochers	Giovanni & Siqin Pari	& Paul André Baril
Genadi & Catherine Gunther	Justice Michael Phelan	Janet Wright & Associates
Suren & Junko Gupta	& Susan Phelan	Maxwell & Janice Yalden
John & Greta Hansen		Anonymous / Donateurs anonymes (11)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Giant Tiger Stores Limited	PwC
Amazon.ca	Glenview Management Limited	Shaftesbury
BHP Billiton	Globalive / Wind Mobile	Shangri-La Hotels
Cable Public Affairs Channel/ La chaîne d'affaires publiques par câble	Great-West Life, London Life and Canada Life	St. Josephs Communications
Canimex Inc.	HN Homes LP	St-Laurent Volvo
Cisco Canada	Hotel Indigo Ottawa	Suncor Energy Inc.
Delaney Capital Management	Imperial Oil Ltd./ Compagnie Petroliere Ltee	TAXI
Diamond Schmitt Architectes	Joe Fresh	TELUS Communications Company
Encana Corporation	The Keg Steakhouse + Bar	Venture Communications
EY	KPMG	VIA Rail Canada
Fasken Martineau	Labatt Breweries of Canada	Warner Music Canada
Ferguslea Properties Limited	NBCUniversal	Welch LLP
FOTENN Planning & Urban Design	Norton Rose Fulbright	Janet Wright & Associates
		Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Logan Katz LLP Chartered Accountants

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International
Incorporated
Elite Draperies of Ottawa Ltd

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar
and Lounge
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
Merrick Canada ULC/Architects &
Engineers

MHPM Project Managers Inc.
Music for Young Children International
Headquarters
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
A B Power Consulting
Access Corporate Technologies
Advanced Hearing Group of Clinics,
Tomorrow's Technology Today
AFS Consulting
(Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
Renée Bates & Moïshe Smith
Allan & Annette Bateman
B.C. Westone Medicine
Professional Corporation
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Marianna & Micheal Burch

Chef Lamontagne - Consultant en
restauration
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Founddesign Vintage Modern
Design Inc.
Fox Translations Ltd.
Norman Geneareux
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
Infusion Design Communications
InGenuity Group Solutions Inc.

Integra Networks
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
L.W.I. Consulting Partners Inc. Market
Organics - Natural Food Store
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Mucho Burrito
Multishred Inc.

Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Paul Lewandowski Professional
Corporation/ Criminal Law Defense
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed Q Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzanne Robinson, Century 21 Action
Power Team
Swiss Hotel
Systematic IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique

Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines
Entrepot du couvre-plancher G. Brunette
Gabriel Mackinnon Lighting Design
Gotta Paint
Imperial Electric

Issa CPA- LPA
Long & McQuade Musical Instruments
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Orchid Florist & Boutique
Pari's Motel

Parliament Pub
Sooter's - Your Picture Centre
Spectra FX Inc
Vintage Designing Co. Voila Coiffure
& Mini Spa

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aday
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson

Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpatti Memorial Fund
Randall G. Fillion
The Estate of Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the
Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All
Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
A. Palmer

The Elizabeth L. Pinyet Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)